

Message Text

CONFIDENTIAL

PAGE 01 ATHENS 08210 061547Z
ACTION EUR-12

INFO OCT-01 ISO-00 ACDA-07 OMB-01 TRSE-00 CIAE-00
PM-05 H-01 INR-07 L-03 NSAE-00 NSC-05 PA-01
PRS-01 SP-02 SS-15 USIA-06 EURE-00 /067 W
-----115322 061636Z /46

P R 061507Z SEP 77
FM AMEMBASSY ATHENS
TO SECSTATE WASHDC PRIORITY 2349
INFO SECDEF WASHDC PRIORITY
JCS WASHDC PRIORITY
AMEMBASSY ANKARA

C O N F I D E N T I A L ATHENS 8210

E.O. 11652: GDS
TAGS: MARR, MASS, GR, US
SUBJECT: U.S.-GREEK DEFENSE COOPERATION AGREEMENT: ACCORDING OF
GREEK AND ENGLISH VERSIONS: PREPARING TEXTS FOR SIGNATURE

REF: STATE 205646 (DTG 271716Z AUG 77)(NOTAL)

1. IN DISCUSSING ABOVE SUBJECTS RECENTLY WITH POL/MIL
OFFICER, MFA LEGAL ADVISER MACHERITSAS CONFIRMED SUBSTANCE
PARA 2 REFTEL AND POINTED OUT THAT REMAINING TEXTUAL
DISCREPANCY AWAITS U.S. RESPONSE. EMBOFF ASSURED HIM
WASHINGTON WAS STUDYING MATTER, PER PARA 3 REFTEL.

2. MACHERITSAS SAID HE WOULD SHORTLY FURNISH REVISED
GREEK LANGUAGE PAGES TO CORRECT HIS OMISSIONS FROM DCA
ARTICLE X, PARA 2; AND APPENDIX II, ARTICLE VI, PARA 2.
HE ALSO PROMISED THE GREEK LANGUAGE VERSIONS OF THE SECOND
PARTS OF ANNEXES B TO THE FACILITY APPENDICES AND THE
TRANSLATIONS OF THE CAPTIONS/LEGENDS FOR THE FIVE
FACILITY PLAN PAGES (FIRST PARTS OF ANNEXES B). HE HOPES
WASHINGTON WILL BE ABLE TO PRODUCE FOUR ORIGINALS OF
EACH FACILITY PLAN, TWO WITH ENGLISH CAPTIONS AND TWO
CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 02 ATHENS 08210 061547Z

WITH GREEK, SINCE GOG DOES NOT HOLD THE MASTERS. PLEASE
ADVISE.

3. PREPARATION OF TEXTS FOR SIGNATURE. MACHERITSAS
ENVISAGES THE SIGNING OF FOUR ORIGINALS, TWO IN GREEK AND
TWO IN ENGLISH. THE GOG OFFERS TO PREPARE THE TWO GREEK
VERSIONS AND EXPECTS THE USG TO PREPARE THE ENGLISH ONES.

THETWO GREEK VERSIONS WILL BE IDENTIAL, EXCEPT;

A. ONE WILL BE ON GREEK "TREATY PAPER"-- WHICH IS APPROXIMATELY 9-7/16 INCHES WIDE BY 12-7/8 INCHES LONG, WITH A THIN BLUE LINE INSET 1-3/16 INCHES FROM THE LEFT EDGE AND 13/16 OF AN INCH FROM THE OTHER THREE EDGES -- A REAM OF WHICH HE WILL PROVIDE US SHORTLY. THE OTHER WILL BE ON WHATEVER PAPER THE U.S. FURNISHES. PLEASE ADVISE.

B. BEGINNING WITH THE DCA TITLE AND PREAMBLE, WHEREVER THE TWO GOVERNMENTS ARE NAMED EQUALLY AND TOGETHER, "GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC" WILL PRECEDE "GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA" IN THE GREEK VERSION ON GREEK PAPER, AND WILL FOLLOW IN THE GREEK VERSION ON AMERICAN PAPER. SIMILAR "REVERSES" WILL OCCUR IN THE DCA PREAMBULAR REFERENCE TO THE 1976 "PRINCIPLES," IN THE MENTIONS OF AUTHENTICITY IN TWO LANGUAGES, AND IN THE SIGNATURE BLOCKS THROUGHOUT. (THE TWO ENGLISH VERSIONS WILL BE SIMILARLY "REVERSED.")

4. REQUEST ADVICE WHETHER FOREGOING PROCEDURE IS ACCEPTABLE AND HOW BEST TO MOVE GREEK PAPER TO WASHINGTON.
MILLS

CONFIDENTIAL

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01-Jan-1994 12:00:00 am
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: AGREEMENTS, MILITARY PLANS, REGIONAL DEFENSE ORGANIZATIONS, AMENDMENTS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Sent Date: 06-Sep-1977 12:00:00 am
Decaption Date: 01-Jan-1960 12:00:00 am
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 22 May 2009
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1977ATHENS08210
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: GS
Errors: N/A
Expiration:
Film Number: D770322-0238
Format: TEL
From: ATHENS
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1977/newtext/t19770997/aaaaddkn.tel
Line Count: 85
Litigation Code IDs:
Litigation Codes:
Litigation History:
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Message ID: 6e2d784d-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Office: ACTION EUR
Original Classification: CONFIDENTIAL
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 2
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: CONFIDENTIAL
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 77 STATE 205646
Retention: 0
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Content Flags:
Review Date: 20-Oct-2004 12:00:00 am
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review Media Identifier:
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
SAS ID: 1383989
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: U.S.-GREEK DEFENSE COOPERATION AGREEMENT: ACCORDING OF GREEK AND ENGLISH VERSIONS: PREPARING TEXTS FOR SIGNATURE
TAGS: MASS, MARR, GR, US
To: STATE
Type: TE
vdkgvkey: odb://SAS/SAS.dbo.SAS_Docs/6e2d784d-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Review Markings:
Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
22 May 2009
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 22 May 2009